

Memoria Anual 2020

Biblioteca Jorge Luis Borges

Academia Argentina de Letras

Academia Argentina de Letras

BIBLIOTECA MEMORIA AÑO 2020

Buenos Aires, 04 de marzo de 2021

SEÑORA PRESIDENTA DE LA
ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS
DA. DRA. ALICIA MARÍA ZORRILLA
S/D.

De mi mayor consideración:

Tengo el gusto de dirigirme a usted y, mediante su mediación, a las autoridades de la Corporación, a fin de remitirle la Memoria de las actividades efectuadas por el Departamento de Biblioteca durante el año 2020.

Es necesario, ante todo, realizar una importante aclaración. La presente Memoria correspondiente al período 2020, contiene una puesta al día y una relación de las actividades realizadas por la Biblioteca en un momento de gran excepcionalidad; esto es, los emprendimientos que dicha unidad llevó a cabo durante el desarrollo de la pandemia, de alcance universal, debido al virus Covid-19. En ese año las autoridades nacionales dispusieron una cuarentena obligatoria y, posteriormente, una medida de distanciamiento preventivo social y obligatorio; por otra parte, es oportuno recordar que al momento de la redacción del presente informe aún continúa vigente el desarrollo de la pandemia, la instrumentación de la etapa de vacunación y el amplio interregno que abarcará la llamada pos-pandemia.

Es por todo ello que la presente Memoria también se encuentra enmarcada en un contexto extraordinario en cuanto a las tareas llevadas a cabo en el período de Covid-19. Este punto no es menor, pues este texto es radicalmente distinto, en muchos de sus tópicos principales, a los informes tradicionales y de años pasados, realizados por el director de la biblioteca.

La Biblioteca, dentro de sus posibilidades, llevó a cabo una significativa gestión general en forma remota, en la instancia conocida por la expresión *home office* o trabajo desde la casa o a distancia. Por lo tanto se tuvieron que tomar varias decisiones. Primeramente, al no poder concurrir el personal de la biblioteca en forma presencial, **se instrumentaron todas aquellas actividades bibliotecarias que se podían realizar en forma remota**. Las labores implementadas incluyeron a todas las bibliotecarias del departamento, de modo que, en el transcurso del horario habitual de la tarde (de 13.00 a 19.00 horas), la totalidad del personal pudiera realizar una tarea a distancia específica. Además, los dos últimos días presenciales de mediados de marzo de 2020, se realizó una operación para trasladar, sobre todo en diversos discos rígidos auxiliares o secundarios, una gran cantidad de información y de documentos que posibilitaran la base sustentable del trabajo remoto.

Por último, se realizó el borrador de un Plan (el cual sufrió diversas modificaciones a lo largo del año) para organizar las tareas, actividades y emprendimientos del trabajo bajo la modalidad *home office*.

A raíz entonces del referido escenario, dadas estas características únicas, impensadas y excepcionales, tal como ya se ha citado, es que la presente Memoria de 2020 resulta marcadamente distinta a las anteriores y registra la totalidad de las actividades realizadas, en forma remota, por los integrantes de la biblioteca para continuar con el servicio indispensable del Departamento a mi cargo.

Las operaciones realizadas fueron las que se mencionan a continuación y, a partir de las circunstancias arriba mencionadas, se ha optado por una información sumaria con ítems de brevedad informativa:

1) Durante el transcurso de 2020 la Biblioteca de la Academia instrumentó un nuevo sistema de administración: el **Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria (SIGB)** denominado **PMB**, que opera en un servidor virtual dedicado y contempla la norma UNIMARC. Bajo este sistema, el Catálogo en línea (OPAC) ya se visualiza tanto para los libros (monografías en general) como para las publicaciones periódicas. En diversas etapas se implementarán varias aplicaciones de dicho sistema. Hasta la fecha de la presente Memoria, se efectuaron las siguientes tareas:

- ✓ Capacitación para su instalación, gestión e implementación.
- ✓ Elaboración de perfiles de usuario.
- ✓ Migración de base de datos de libros y de revistas.
- ✓ Diseño de formatos para exportación de registros.
- ✓ Adaptación y adecuación de estructura de campos, conforme al sistema Unimarc.
- ✓ Corrección de registros por migración a Base de datos PMB: 8422.
- ✓ Diseño de la plantilla de estilo para la interfaz de consulta (Opac)
- ✓ Instalación y resguardo de la aplicación y bases de datos en equipos propios.
- ✓ Mantenimiento diario de las bases
- ✓ Incorporación de direcciones web a los registros de la base que poseen ejemplares digitalizados.
- ✓ Se completó la traducción del archivo de mensajes que la aplicación provee en francés al idioma español.
- ✓ El proceso de implementación del nuevo programa implica además controles estrictos de funcionamiento, consultas a listas y chequeo de nuevas actualizaciones que vayan apareciendo.

2) Se procedió con el **Control de autoridades del catálogo en línea de la biblioteca**. Dicho control consiste en la investigación minuciosa del autor a

través de bases de datos autorizadas, registro del nombre autorizado, fechas de nacimiento y muerte, lugar de nacimiento, otras formas del nombre, ocupación, idioma y fuente. Los guarismos resultantes, hasta diciembre de 2020, son:

Control de autoridades – 2020	
Autores normalizados y modificados	2.653
Otras formas del nombre	2.446

El segmento de apellidos normalizados es el siguiente:

- Finalización de las letras A, B y E, y parte de las letras C, D y F.
 - Se elaboró un instructivo para la tarea de normalización de autoridades en PMB
- 3) Se realizó la digitalización de las **Memorias anuales de la Biblioteca** y la correspondiente incorporación a su página web, tanto para su consulta y/o descarga, contribuyendo así a la memoria histórica de la institución y a las prácticas públicas de transparencia de la gestión bibliotecaria. Período disponible: **2011 a 2019**.
- 4) Durante el ejercicio 2020, en el marco del convenio con *Wikimedia Argentina* y continuando con el Plan de Digitalización (gracias a imágenes captadas con anterioridad al Covid-19), se convirtieron a formato digital **46 obras**, que suman un total de **8.550 imágenes**. Además, se actualizaron los respectivos registros en el sitio web y se enviaron los archivos a Wikimedia para su puesta en valor.

Actualmente el número de obras digitalizadas total desde el inicio de dicho convenio asciende a **1.127 títulos liberados**.

Las direcciones para su consulta son las siguientes:

<http://www.catalogoweb.com.ar/biblioteca-digital/libros-digitalizados-por-aal-wikimedia.html>

https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Files_from_Academia_Argentina_de_Letras.

- 5) Estadísticas de consulta de archivos de las obras digitalizadas en el convenio marco con Wikimedia Argentina.

Para el transcurso de 2020 (enero-diciembre) la cantidad de visualizaciones sobre los archivos digitalizados por la Biblioteca con Wikimedia Argentina, fue de:

70.536 visualizaciones de páginas (193 por día)

- Durante el ejercicio de 2020 se registra un **incremento del 55%** con respecto al número del año 2019 (cuya cifra era 45.477, con una consulta de 124 por día).
- Artículos de Wikimedia Argentina ilustrados con libros de la Biblioteca de la AAL = **Total de 2020: 3.124.840**. (Estas son las visitas recibidas en los artículos donde se encuentran alojados esos libros. Puede ser como foto principal o ilustrando alguna sección).
- Las fechas donde los archivos fueron más visitados, fueron las siguientes:
 - 20/03: 698
 - 23/03: 1040
 - 24/03: 824
 - 01/04: 930
 - 04/04: 1366
 - 06/11: 737
 - 24/12: 945
- Los diez títulos más consultados en 2020 (se registra cantidad de visualizaciones y día de visita) fueron:
 1. *La Republica Argentina consolidada en 1880* - Juan Bautista Alberdi.pdf -> 1115 (26/07)
 2. *El gaucho Martin Fierro* - José Hernández.pdf -> 847 (16/04)
 3. *Perfiles y medallones* - Ceferino de la Calle.pdf -> 775 (23/05)
 4. *Monografías criminales* - Tomás Oliver.pdf -> 707 (14/07)
 5. *A la distancia* - Miguel Cane.pdf -> 522 (28/05)
 6. *Informe II del estado de la educación común durante el año de 1878* - Domingo F. Sarmiento.pdf -> 512 (13/08)
 7. *Vistas y costumbres de la República Argentina* - Christiano Junior.pdf -> 490 (24/12)
 8. *Vida de Dominguito* - Domingo F. Sarmiento.pdf -> 484 (06/05)
 9. *Recuerdos de viaje* - Eduarda Mansilla de García.pdf -> 478 (20/08)
 10. *Cuentos* - Eduarda Mansilla de García.pdf -> 438 (21/04)
- 6) Se continuó con el mantenimiento, operatividad y gestión constante de la plantilla de visualización de la página Web de la Biblioteca. Para su consulta ver: <http://www.catalogoweb.com.ar/inicio.html>

7) Se efectuó la redacción y subida a la página web de la Biblioteca del *Boletín de Novedades* de la Biblioteca en su formato digital. Las entregas informativas fueron las siguientes:

- ✓ Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria (SIGB) PMB (11-04-2020)
- ✓ Consultas en cuarentena (22-05-2020)
- ✓ Nuevos espacios de comunicación de la Biblioteca en las redes sociales: Facebook e Instagram (16-06-2020)
- ✓ Memorias anuales de la Biblioteca – 2011-2019(14-07-2020)
- ✓ La Biblioteca de la AAL inaugura su nuevo Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria – PMB (20-08-2020)
- ✓ Consultas de la Biblioteca durante la cuarentena (17 de marzo al 2 de septiembre) (11-09-2020)
- ✓ Reproducciones digitales de impresos de los Expósitos (16-10-2020)
- ✓ Digitalización de *Almanaque del Mensajero* (17-11-2020)
- ✓ La Biblioteca en redes sociales (15-12-2020)

8) Es importante señalar que las informaciones presentadas en todos los *Boletines de Novedades* de la Biblioteca, han sido incluidas en el ***BID. Boletín informativo digital de la AAL*** preparado por el área de Publicaciones de la Corporación.

9) En base a los datos aportados tanto por Google Analitic como por Wikimedia Argentina, se elaboraron **dos informes estadísticos sobre las consultas remotas durante la cuarentena**; dichos informes estadísticos fueron publicados en el *Boletín de novedades* de la Biblioteca (22-05-2020 y 11-09-2020).

10) A solicitud del señor Secretario general de la Corporación, D. Rafael Felipe Oteríño, se realizó un breve informe de las principales tareas realizadas por el Departamento de Biblioteca durante el último lustro.

11) Proyecto – Redes sociales en la Biblioteca:

- Elaboración de propuesta, planificación y lineamientos generales.
- Creación de perfiles de la biblioteca en Facebook e Instagram.
- Creación de contenidos – 3 veces por semana, que incluyen búsqueda de información, redacción de texto, edición de fotos y videos.
- Elaboración de informe de estadísticas mensuales.
- Es importante añadir que la incorporación de las redes sociales ha incrementado la consulta y la descarga de las obras digitalizadas.

Hasta el momento (31 de diciembre de 2020) se han realizado **73 publicaciones**. Se alcanzaron **516** seguidores en Instagram y **467** en Facebook.

- 12) Se llevaron a cabo constantes pruebas con diversas aplicaciones informáticas a fin de enriquecer el **Repositorio Digital de la Institución**.
- 13) El personal de la Biblioteca, para llevar a cabo la totalidad de las tareas reseñadas en la presente Memoria, estuvo en constante contacto a través de distintos medios: por WhatsApp, en aras de coordinar los contenidos de Facebook e Instagram, los días lunes, miércoles y viernes; mediante los celulares personales; por la forma de video de Facebook; y, además, por los correos electrónicos particulares. A esto debe agregarse las continuas videollamadas que realizaron las bibliotecarias para organizar las distintas actividades remotas. El día viernes 4 de diciembre se realizó una reunión por zoom con todas las integrantes de la Biblioteca con el objetivo de evaluar las labores realizadas durante la pandemia.
- 14) Se respondieron a numerosas consultas remotas vía correo electrónico o por otros dispositivos, tanto por la plataforma FiberCorp Cloud Office como por correos particulares y diversos medios personales.
- 15) Se procedió al asesoramiento informático e instalación de un aplicativo en el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas, con el objeto de dar continuidad de carga de registros en la base de datos correspondiente al **Registro de Lexicografía Argentina**.
- 16) Se comenzó con la publicación digital del *Almanaque del Mensajero* (en 2019 se había procedido a la captura de las imágenes de los 31 números que posee en su acervo la Biblioteca). Durante el año 2020 se digitalizaron los años 1910, 1912, 1913, 1915, 1919, 1920 y 1921.
Véase dos ejemplos de la presente digitalización en línea:
<http://www.catalogoweb.com.ar/biblioteca-digital/1120.html>
<http://www.catalogoweb.com.ar/biblioteca-digital/1121.html>
- 17) La Biblioteca participó, debido a su experiencia en los procesos de digitalización del último lustro, como entidad invitada en el ciclo de charlas en línea organizadas por Wikimedia Argentina (WMAR) titulado: *Crear, Compartir y Conectar. Conversaciones sobre cultura en clave digital*. El día 30 de noviembre de 2020 se presentó, en la sección *Compartir: Plataformas digitales de imágenes y documentos*, la ponencia *Travesías digitales: la experiencia de la Biblioteca de la Academia Argentina de Letras*. Para su consulta, véase: [https://www.youtube.com/watch?v=mMJBg07MVEw](https://www.youtube.com/watch?v=mMJBg07MVEw;);

<https://www.facebook.com/WikimediaArgentina/photos/a.10150158838192745/10159247274312745/?type=3>

- 18) El martes 8 de septiembre el director de la Biblioteca realizó una conferencia remota titulada *Dimensiones palpitantes del Libro Antiguo: hacia una modernidad de los fondos especiales*, organizada por las Salas Museo de la Biblioteca Pública de la Universidad Nacional de La Plata, en el marco de la inauguración del Ciclo de Conversaciones. En dicha exposición, basada en la experiencia y organización del fondo antiguo realizada por las bibliotecarias de la institución, se procede a un análisis del libro antiguo desde el punto de vista teórico y práctico. La charla se puede consultar en: https://www.youtube.com/watch?v=x_omHG8l48o
- 19) En el ciclo de charlas *Lectores y autores en tiempos de cuarentena* organizado por la Editorial Universitaria de Villa María (Eduvim) en su sección de Eduvim-TV, el día miércoles 29 de abril a las 19.00 horas, se llevó a cabo la entrevista al director de la Biblioteca Jorge Luis Borges de la Academia Argentina de Letras. La entrevista, realizada por el director de Eduvim, Mgter. Carlos Gazzera, incluyó varios temas de interés en el universo de la lectura durante la pandemia. La entrevista está disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=sV2eUI0ebG0>
- 20) El viernes 9 de octubre el director de la Biblioteca realizó una conferencia remota titulada *Cuando la cultura impresa cambia de soporte. Encuentros y debates ante el libro electrónico y la reproducción digital*, organizada por el Centro de Estudios Históricos Prof. Carlos S. A. Segreti de Córdoba (CEH / CONICET), en el marco de los Estudios sobre la Cultura Escrita y Archivológica titulado Ciclo de Teleconferencias 2020. En dicha exposición, se llevaron a cabo un conjunto de reflexiones sobre “el encuentro y la confluencia” del libro impreso tradicional y el intenso desarrollo del libro electrónico. La conferencia está disponible en: <https://classroom.google.com/u/0/w/MTE0NzczMDkzMjEw/t/all>
- 21) La Fundación Criterio, que publica desde hace décadas la revista del mismo nombre, se comunicó con la dirección de la Biblioteca con la intencionalidad de realizar un primer acercamiento para estudiar la posibilidad de alojar los primeros años digitalizados de esa revista (1928 – al presente) en nuestra página web. Este primer contacto fue realizado por Sofía Maurette, Ph.D. Candidate, Program Representative, Graduate Student Government (University of Maryland).
- 22) El escritor y profesor de literatura argentina Fernando Sorrentino, escribió en el diario *La Prensa* (Buenos Aires, 19 de julio de 2020) una semblanza del

académico Gerardo Pagés donde señala algunas características de la Biblioteca y del servicio prestado por sus profesionales. La nota está disponible en:

<http://www.laprensa.com.ar/491339-Conversaciones-en-la-biblioteca.note.aspx>

23) Durante el ejercicio pasado, además, el personal profesional de la Biblioteca participó en varias **Actividades online**, tales como conversatorios, charlas, etc. de temáticas de interés profesional. Un detalle de ellas es el siguiente:

- **Las colecciones bibliográficas especiales: diferentes miradas.** Biblioteca Nacional Mariano Moreno. Del 21 de agosto al 16 de octubre 2020. *Materialidad de los textos, movilidad de su sentido. El insustituible papel de las colecciones especiales.* A cargo de Roger Chartier y José Emilio Burucúa.
- **Ciclo Conversaciones: El trabajo en bibliotecas con fondos antiguos y especiales.** Salas Museo Biblioteca Pública UNLP. Del 8 de septiembre al 6 de octubre 2020. *Dimensiones palpitantes del Libro Antiguo.*
- **Crear, Compartir y Conectar: conversaciones sobre cultura en clave digital.** Del 27 de noviembre al 9 de diciembre 2020. Plataformas digitales de imágenes y documentos. Ponentes de América Latina con el director de la Biblioteca y la licenciada Adela Di Bucchianico representando a Argentina y la Biblioteca de la AAL.

24) Es oportuno destacar la relevancia del apoyo brindado por el personal de Maestranza de la AAL. Gracias a su labor durante la cuarentena fue posible verificar, varias veces por semana, el estado edilicio de la institución y, sobre todo, la situación de seguridad ambiental de la Biblioteca. Para instrumentar esta operación se mantuvo un fluido contacto con dicho personal a través de distintos dispositivos de comunicación. La aireación constante de sus depósitos y estanterías permitió, en un alto porcentaje, controlar la humedad característica de la ciudad de Buenos Aires y, por añadidura, realizar un seguimiento de posibles siniestros.

En el segundo semestre de 2020 se detectó un problema eléctrico que afectó a la sala principal de la Biblioteca, el cual se informó oportunamente y se procedió a su solución. A esto debe agregarse que el director de la Biblioteca realizó personalmente –en el mes de octubre– un control general de todas las salas y depósitos, con el objeto de asegurar el estado de preservación general del acervo bibliográfico. (En esa ocasión se retiró varios materiales impresos para proceder a la captura de sus imágenes en la modalidad *home office* y, posteriormente, se efectuó su envío a varios lectores).

Además, dentro de este rubro, y a propósito del percance eléctrico ya comentado, se vuelve imperioso realizar todas las mejoras que deban instrumentarse a fin de adecuar tanto las instalaciones eléctricas como las

posibles pérdidas o filtraciones de agua para prevenir algún inconveniente derivado de las mismas, ya que en el porvenir pudieran acontecer sucesos similares a los ocasionados por la pandemia de Covid-19, y las salas de la biblioteca tuvieran que cerrarse nuevamente por un amplio lapso de tiempo.

25) CONSULTAS VIRTUALES/REMOTAS del catálogo en línea y Repositorio Digital – Año 2020 (páginas del sitio web de la Biblioteca)

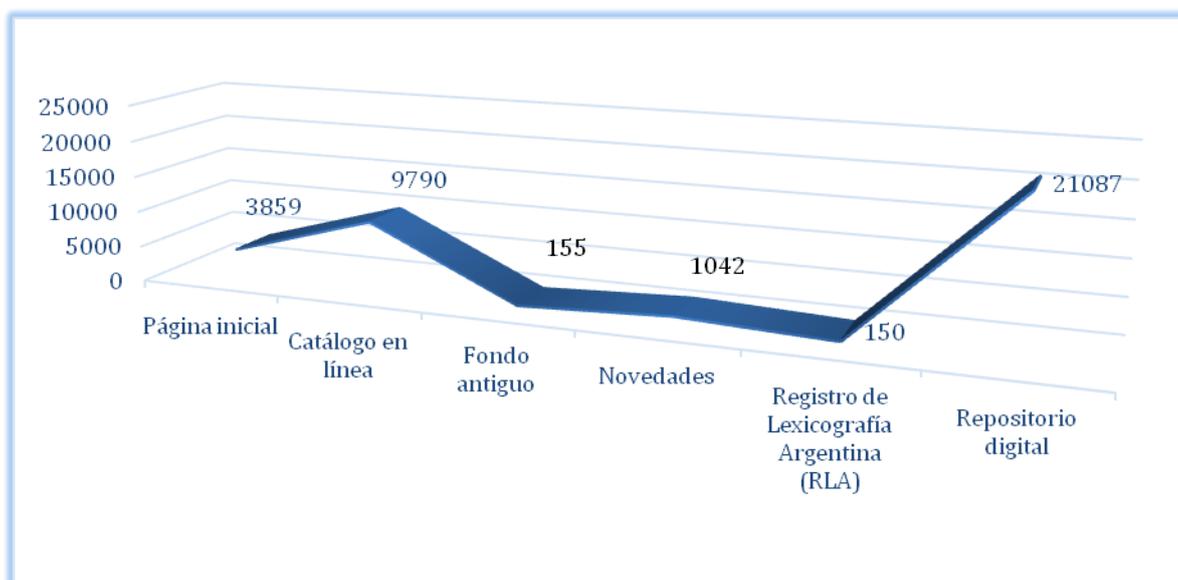
Con motivo de la suspensión de las actividades presenciales, los datos informados se refieren exclusivamente a consultas y descargas de archivos en forma remota, nacionales e internacionales. Por esta razón, se ha omitido la cuantificación de consultas efectuadas al catálogo en línea desde la biblioteca por usuarios solicitantes de material impreso para consulta en sala.

Resulta de real interés la diversidad y la magnitud de las consultas remotas durante el año 2020 y, por supuesto, en el transcurso de la pandemia. El trabajo de digitalización que ha emprendido la Biblioteca en la última década, permitió un alto desempeño remoto (medido en consultas a distancia y descargas de libros y artículos) durante el cierre presencial de sus instalaciones por razones de sanidad social.

Un panorama de las consultas virtuales del sitio web de la Biblioteca, donde se destacan principalmente los **14.291 documentos digitales descargados por los usuarios**, se detalla a continuación mediante varios cuadros y gráficos:

CONSULTAS DEL SITIO WEB POR SECCIONES

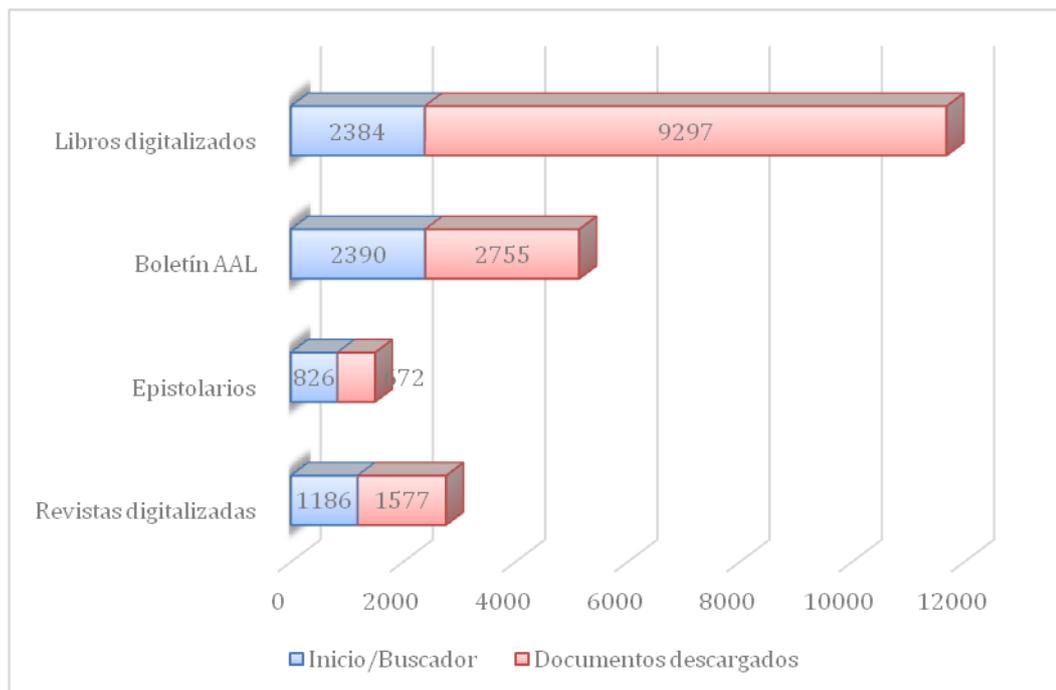
Página inicial	3.859
Catálogo en línea	9.790
Fondo antiguo	155
Novedades	1.042
Registro de Lexicografía Argentina (RLA)	150
Repositorio digital	21.087
Total de consultas	36.083



26) Detalle de consultas del repositorio digital durante el año 2020: **21.087**

Repositorio Digital				
	Revistas digitalizadas	Epistolarios	Boletín AAL	Libros digitalizados*
Inicio/Buscador	1.186	826	2.390	2.384
Documentos descargados	1.577	672	2.755	9.297
Totales	2.763	1.498	5.145	11.681

- En este ítem se detallan obras digitalizadas en forma independiente y las incluidas en el convenio con Wikimedia Argentina



Total: 21.087

DOCUMENTOS DESCARGADOS – TOTAL 14.291

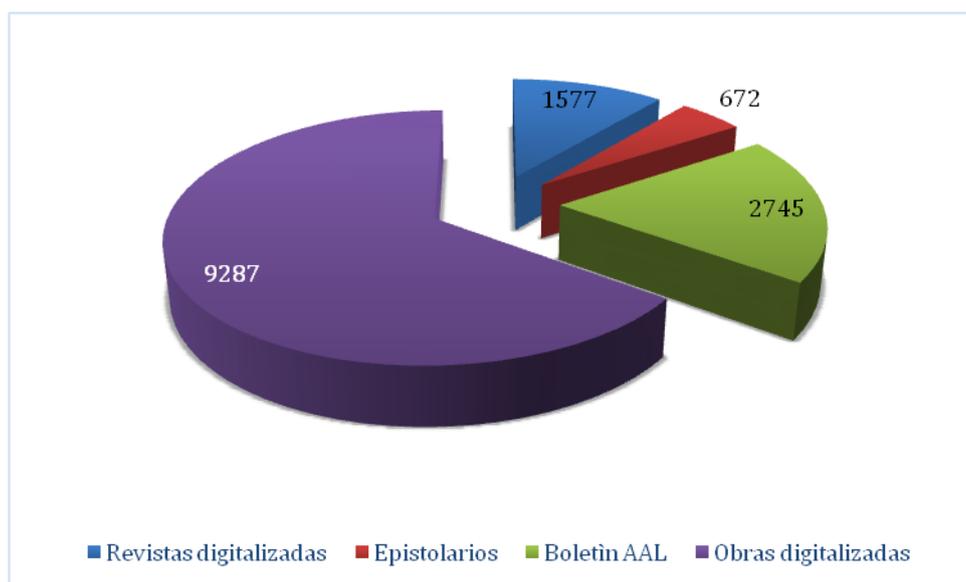
Revistas digitalizadas	
<i>Álbum del Hogar</i>	186
<i>Anuario Bibliográfico de la República Argentina</i>	171
<i>El Mercurio de América</i>	51
<i>La Novela Porteña</i>	250
<i>La Novela Semanal</i>	492
<i>La Ondina del Plata</i>	350
<i>Revista Número</i>	77
	1.577

Epistolarios	
Atilio Chiáppori	225
Manuel Gálvez	110
Roberto Giusti	146
Rafael A. Arrieta	40
Victoria Ocampo*	151
	672

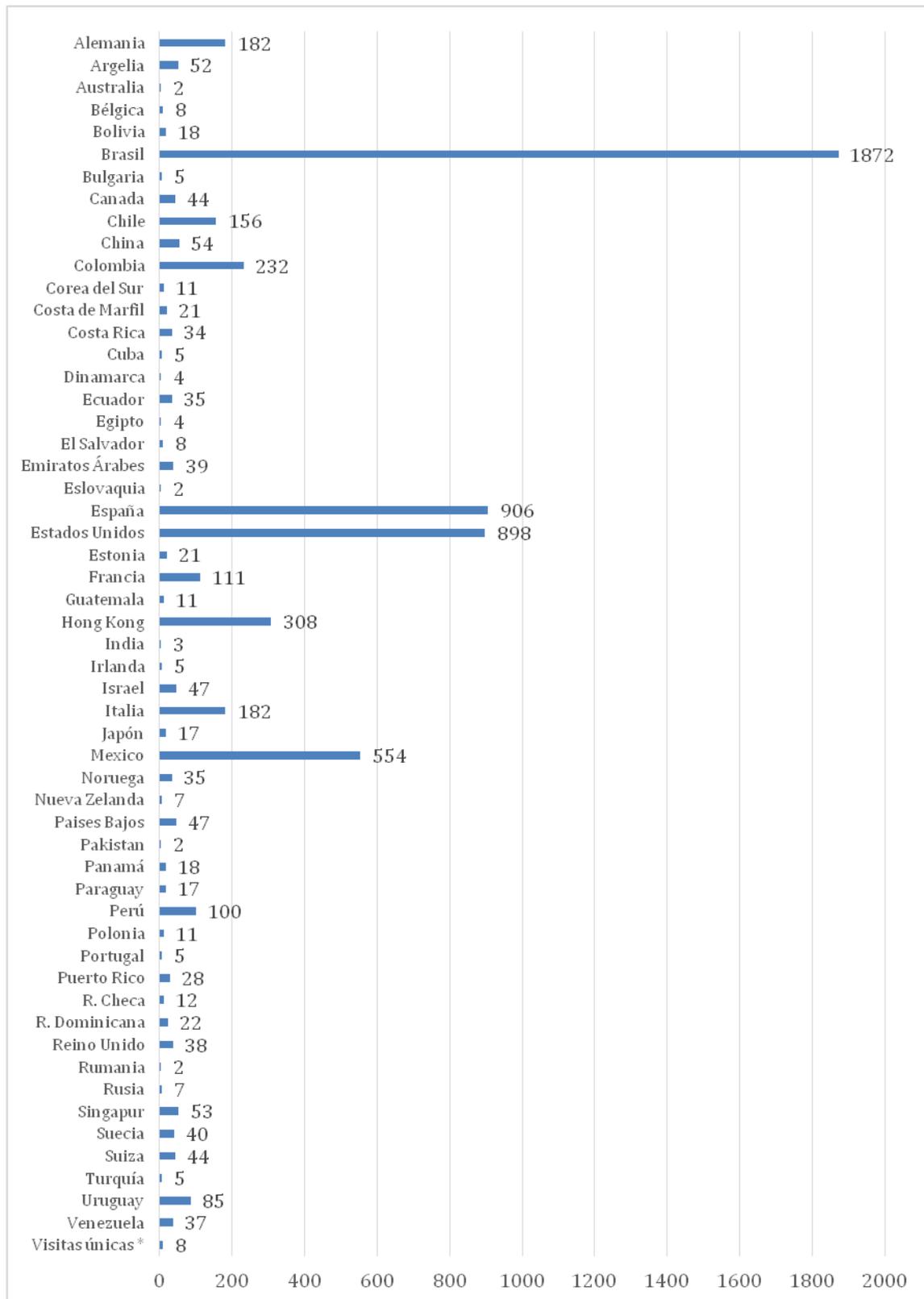
- Las cartas digitalizadas del archivo Victoria Ocampo fueron enviadas por correo electrónico.

Boletín de la Academia Argentina de Letras	
Artículos individuales	937
Ejemplares completos	1.818
	2.755

Libros y otros documentos digitalizados	
En convenio con Wikipedia	8.785
Otros documentos	502
	9.287



Detalle de documentos descargados - 2020
Total: 14.291



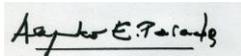
(*) Chipre, Eslovenia, Finlandia, Filipinas, Honduras, Hungría, Nicaragua

Consultas virtuales del sitio web de la biblioteca desde otros países – 2020
Total: 6.474

En conclusión, la situación excepcional del trabajo remoto de la Biblioteca tuvo un balance positivo. Entre los logros más importantes en cuanto al servicio, tal como se ha señalado, hay que resaltar la gran cantidad de documentos digitalizados que han subsanado, tanto en su consulta como descarga, los intereses lectores de muchos usuarios. El resultado hubiera sido muy sombrío de no haber existido en los últimos años una activa planificación en las políticas de digitalización. El escenario de pandemia vuelve a proyectar el esfuerzo que deben realizar las bibliotecas especializadas en esta nueva manifestación del libro como bien y patrimonio cultural.

En cuanto a las limitaciones del universo no-presencial, las solicitudes de préstamos en sala ante los pedidos habituales del público y las consultas de los investigadores de la Corporación, sin duda, se vieron afectadas. Nada, aún en el dominio actual de la virtualidad, puede reemplazar a la presencia física y natural de las personas. Sin embargo, es de suma relevancia volver a señalar el balance sumamente alentador de la respuesta de la Biblioteca y de sus bibliotecarias ante el dramatismo de la realidad que nos ha tocado vivir. Y el camino recorrido abre un itinerario esperanzador hacia el papel de las bibliotecas en el futuro, sobre todo, como generadoras de conocimiento.

Sin otro particular, saludo a usted muy atentamente,



Alejandro E. Parada
Director de la Biblioteca Jorge Luis Borges
Academia Argentina de Letras